



高徹斯特華人基督教會

Colchester Chinese Christian Church

月刊 **Monthly Bulletin**

9/2025



洗禮是基督教會兩個「聖禮」之一。它不僅是受洗者與主耶穌基督聯合的記號，更是一個公開的見證，宣告：「我屬於耶穌基督，我願意跟隨祂直到永遠！」同時，洗禮也提醒所有已經受洗的信徒：我們是否仍然走在這條信仰的道路上，堅定地直奔天路不回頭？

主耶穌說：「**不是你們揀選了我，是我揀選了你們。**」（約翰福音 15:16）保羅也提醒我們：「**上帝從創立世界以前，在基督裡揀選了我們。**」（以弗所書 1:4）因此，我們以為是自己選擇了信仰，其實是上帝早已揀選了我們。祂透過不同的經歷把我們帶到祂面前：有些人因朋友或家人的影響而信主，有些人在困難中遇見上帝，有些人在追求真理時發現福音的真實。正如「浪子回頭」的故事，浪子以為是自己決定回家，卻發現父親一直在門口等候。今天我們也是如此：不是我們先選擇了上帝，而是祂先揀選並等待我們。

再者，保羅在《羅馬書》提醒信徒，受洗就是與基督同死、同埋葬，也與祂一同復活，開始新的生命（羅馬書 6:3-4）。進入水中，象徵舊的生命結束；從水裡起來，象徵新的生命開始。這是一個公開的立志：舊人已過去，從此直奔天路，不再回頭。正如耶穌所說：「**手扶著犁向後看的，不配進上帝的國。**」（路加福音 9:62）如果一個人常常回頭，就無法專心走前面的路。基督徒也一樣，若心仍留戀舊生活，就難以專注走天路。因此，洗禮不是「畢業典禮」，而是「馬拉松比賽的起跑槍聲」。真正的挑戰在前面，只有堅持到底的人，才能得着獎賞。

此外，當腓立比獄卒信主時，他和全家都在當晚受洗（使徒行傳 16:31-33），讓我們看到信主的福氣不僅臨到個人，也會臨到家庭和身邊的人。就如上帝曾應許亞伯拉罕：「**你也要叫別人得福**」（創世記 12:2）今天，這應許同樣應驗在我們身上。事實上，許多見證都顯示：不少家庭因基督學會饒恕，生命因基督充滿喜樂和平安，關係因基督重新得着愛。這些改變不是人的努力，而是主耶穌在其中作工。我們因受洗而蒙福，別人也因我們的見證同得福。

所以，洗禮不是結束，而是開始。這是一個公開的宣告：上帝已經揀選了我們，使我們成為祂的兒女；我們已經立志直奔天路，不再回頭；我們要成為別人的祝福，為基督作見證。前面的道路或許充滿挑戰，但有上帝同在，直奔天路不回頭，結局必然是榮耀與喜樂。這就是洗禮的福氣與使命。

Baptism is one of the two sacraments of the Christian Church. It is not only a sign of union between the baptized and the Lord Jesus Christ, but also a public testimony, declaring: "I belong to Jesus Christ, and I am willing to follow Him forever!" At the same time, baptism also serves as a reminder to all who have already been baptized: Are we still walking on this journey of faith, firmly pressing on toward heaven without turning back?

The Lord Jesus said: "**You did not choose me, but I chose you.**" (John 15:16) Paul also reminds us: "**For He chose us in Him before the creation of the world.**" (Ephesians 1:4) Thus, while we may think that we chose faith, in reality, God had already chosen us long before. Through different experiences He draws us to Himself: some believe through the influence of friends or family, some encounter God in times of hardship, and some discover the truth of the gospel in their search for meaning. Just like the story of the prodigal son—he thought he decided to return home, but found his father had been waiting for him at the door all along. So it is with us today: it was not we who first chose God, but God who first chose us and waited for us.

Furthermore, Paul reminds believers in Romans that baptism means being united with Christ in His death and burial, and also being raised with Him to new life

(Romans 6:3–4). Going down into the water symbolizes the end of the old life; coming up out of the water symbolizes the beginning of the new life. It is a public declaration: the old has gone, and from now on we press on toward heaven, not looking back. As Jesus said: **“No one who puts a hand to the plow and looks back is fit for service in the kingdom of God.”** (Luke 9:62) If a person keeps looking back, he cannot focus on the road ahead. Likewise, if Christians cling to their old ways of life, they cannot fully focus on walking the heavenly path. Therefore, baptism is not a “graduation ceremony,” but “the starting pistol of a marathon.” The real challenge lies ahead, and only those who persevere to the end will receive the prize.

Moreover, when the Philippian jailer believed in the Lord, he and his whole household were baptized that very night (Acts 16:31–33). This shows us that the blessing of faith is not only for the individual, but also extends to families and those around them. Just as God once promised Abraham: **“You will be a blessing to others.”** (Genesis 12:2) Today, this promise is also fulfilled in us. In fact, many testimonies show this truth: families have learned forgiveness because of Christ, lives have been filled with joy and peace because of Christ, and relationships have been renewed in love because of Christ. These changes are not the result of human effort, but of the work of the Lord Jesus among us. We are blessed through baptism, and others are also blessed through our testimony.

Therefore, baptism is not the end, but the beginning. It is a public declaration: God has already chosen us and made us His children; we have resolved to press on toward heaven without turning back; we are called to be a blessing to others and to bear witness for Christ. The road ahead may be full of challenges, but with God’s presence, as we press on toward heaven without turning back, the end will surely be glory and joy. This is the blessing we receive and the mission we bear in baptism.

分享園地 SHARING Forum

禱告

「你的禱告，無論求什麼，只要信，就必得著。」(馬太福音 21:22)

眨眼間，來英已接近四年了！因為有祢的相伴和看顧，不單過得充實，也結識到很多的弟兄姊妹們，彼此相愛、相扶持、相互勉。主啊！多謝祢聽我的禱告。

「你們祈求，就給你們；尋找，就尋見；叩門，就給你們開門。」(馬太福音 7:7)

踏入 2025 年，長期照顧爸爸的菲傭不再續約，頓然徬徨不已！感恩的是，在遙距電話交流之下，竟能找到合宜的院舍給爸爸。感謝主！

「應當一無掛慮，只要凡事藉著禱告、祈求和感謝，將你們所要的告訴神。神所賜出人意外的平安，必在基督耶穌裡保守你們的心懷意念。」(腓立比書 4:6-7)

爸爸今年在 96 歲高齡下，返回天家，雖有不捨，但爸爸媽媽已在 2014 年一同信主受洗，接受救恩。他們現在已安然在主的懷中一同享受安息與喜樂。他們用愛養育了六名子女，並在主的恩典下迎來十位孫兒女，更添上五名曾孫，變成為三十一人的大家庭。感謝主！

「所以你們要彼此認罪，互相代求，使你們可以得醫治。義人祈禱所發的力量是大有功效的。」(雅各書 5:16)

每天每夜，我都為以前團契小組裡的好姊妹 Julie 代禱，求主施下憐憫，大大加力給她，不讓她落入敵人的羞辱中，讓她享用祢復活的能力。感謝主，經過這五年肺癌的治療，她仍然充滿活力、熱誠、幹勁，毫不間斷地傳播福音。祈望天父繼續善用她的事奉，阿們！

「耶和華聽了我的懇求，耶和華必收納我的禱告」 (詩篇 6:9)

主啊！求祢讓我的家人認識祢，柔軟他們的心，接納祢，讓他們看到祢的美好。時間表在祢手中，因祢成就的永遠比我們想像的更好。感謝讚美主！

最後，以《信靠禱告》這首歌作我禱告的總結：

**「非我願做之事，非我願去之處，
求主以你恩典決定我每一步，
走著信靠之路，這是我的禱告，
求主用你慈愛領我展翅高飛。
不要依我的意思，只相信你的旨意，
我一生必得勝，因你與我同在，
將我所有放於你手，
深知你已為我代求，
耶穌，你是我神，
我以一生信服，願你保守。」**

天父的女兒

Sarah 馮雪瑩

PRAYER

“If you believe, you will receive whatever you ask for in prayer.” (Matthew 21:22)

In the blink of an eye, it's been nearly four years since I came to the UK! Because of Your companionship and care, not only has my life been fulfilling, but I've also gotten to know many brothers and sisters in Christ. We love one another, support one another, and encourage one another. Lord, thank You for hearing my prayers.

“Ask and it will be given to you; seek and you will find; knock and the door will be opened to you.” (Matthew 7:7)

As we stepped into 2025, the long-time caregiver (Filipino maid) for my father did not renew her contract. I suddenly felt helpless and lost! But thank God—through remote phone communication, we were able to find a suitable care home for my father. Thank You, Lord!

“Do not be anxious about anything, but in every situation, by prayer and petition, with thanksgiving, present your requests to God. And the peace of God, which transcends all understanding, will guard your hearts and your minds in Christ Jesus.” (Philippians 4:6–7)

This year, my father passed away at the age of 96. Though there is sorrow in parting, both my parents had accepted Christ and were baptized together in 2014, receiving the gift of salvation. Now, they rest peacefully in the Lord's embrace, sharing in His comfort and joy. They raised six children in love. By God's grace, they welcomed ten grandchildren and five great-grandchildren, making up a large family of thirty-one members. Praise the Lord!

“Therefore confess your sins to each other and pray for each other so that you may be healed. The prayer of a righteous person is powerful and effective.” (James 5:16)

Day and night, I pray for my dear sister Julie from our former fellowship group. I ask the Lord to pour out mercy, to greatly strengthen her, and not let her fall into the enemy's shame. May she continue to live in the power of Christ's resurrection. Thank God—after five years of battling lung cancer, she is still full of energy, passion, and strength, tirelessly proclaiming the gospel. I pray that the Father continues to use her mightily in His service. Amen!

“The Lord has heard my cry for mercy; the Lord accepts my prayer.” (Psalm 6:9)

Lord, please let my family come to know You. Soften their hearts, open them to receive You, and help them to see how good You are. Our timetable is in Your hands, and what You accomplish is always far better than what we could imagine. Thank You and praise You, Lord!

Finally, I use the song “Trust and Pray” as the closing of my prayer:

**“Not my will to do it, nor my will to go there
May Your grace decide the next steps I take
To walk in the path of faith is all that I pray
May Your merciful love help me spread my wings and fly
Not my will but only Your will to be done
I shall live a victorious life for You are with me
Entrust everything to You
I know that You have prayed for me
Jesus, You are my God
I trust in You my whole life and may You keep me always”**

Daughter of the Heavenly Father

Sarah Fung Suet Ying



本月刊歡迎弟兄姊妹們投稿，內容可以是個人見證、故事或文章等，稿件請交予黃虹青牧師。另外，也歡迎對本月刊的內容提出意見和建議，請直接與黃日強牧師溝通。Brothers and sisters are welcomed to contribute personal testimonies, stories, or articles to this monthly bulletin. Please send the manuscripts to Rev. Helen Wong. Comments and suggestions regarding the contents of this bulletin are also welcomed. Please communicate directly to Rev. Stanley Wong.

中文/合堂崇拜 Chinese Service — 主日下午 2 時

日期 Date	講員 Preacher	講題 Sermon Title	經文 Bible Passage	主席 Service Leader	領唱 Worship Leader	司琴 Pianoist	讀經 Scripture Reading	司事茶點 Usher/Refreshment	翻譯 Inter-preter	影音 Video & Audio
7/9 洗禮	黃日強 牧師	直奔天路不回頭 Pressing on the Heavenly Way, Never Turning Back	羅馬書 Romans 6:3-4、腓立比書 Philippian 3:13-14	Eva	Helen 牧師	歷言	Wicky	小娟 Esther Lee Shirley Y 韋真	Samantha	Parco
14/9 聖餐	黃虹青 牧師	終生學習 Lifelong Learning	馬太福音 Matthew 11:28-30、羅馬書 Romans 12:1-2	明琴	皓蓉	Philip Wong	Eva Dorothy Ann Wendy	Peace	Micah Roy	
21/9	黃日強 牧師	以弗所書講道 (六) : 有根有基的愛心 Sermon on Ephesians (6): Being Rooted and Established in Love	以弗所書 Ephesians 3:14-21	梅蘭	皓蓉	文傑	麗雲 Grace Joey Ada	Connie	Jason Micah	
28/9	劉興俊 牧師	待定	待定	Helen 牧師	歷言	James	麗娟 Bonny Iris Wong Dorothy L	Peace	Parco Andy	
場地預備及收拾 Venue – 7/9 總務組; 14/9 Andy Cheng、文傑; 21/9 Eddy、Andy Wong; 28/9 楊壹、Sing 主日學 Sunday School – 7/9 PIC (Amy Kwan)、Helpers (Mona、Queenie); 14/9 PIC (婉莉)、Helpers (Melissa、Yan Lee); 21/9 PIC (Iris)、Helpers (Candy、樂倩); 28/9 PIC (Cindy Ou)、Helpers (文恩、明琴)										

English Youth Meeting 英文青少年聚會 – Every Sunday at 2:00pm

Date	Meeting Leader	Topic
21/9	Shu Chiu	To be decided
28/9	Major Luis	To be decided

普通話網上查經 Mandarin Online Bible Studies 星期二早上 10 時

日期	查考經文	日期	查考經文
9/9	約翰福音 8:31-59	23/9	約翰福音 10:1-21
16/9	約翰福音 9 章	30/9	約翰福音 10:22-41

廣東話網上查經 Cantonese Online Bible Studies 星期三晚上 8 時

日期	查考經文	日期	查考經文
3/9	暫停一次	17/9	約拿書 2 章
10/9	約拿書 1 章	24/9	約拿書 3 章

其他聚會 Other Meetings

- ☐ 教會禱告會 Prayer Meeting — 逢星期一 晚上 Monday 8:30 PM (網上 Zoom)
- ☐ 喜樂聚 — 逢第二及第四個星期一 2nd & 4th Monday 早上 11:00AM-下午 2:00PM
- ☐ 靈家少年團 — 逢第一及第三個星期六 1st & 3rd Saturday 下午 1:00-3:00PM
- ☐ 姊妹組 — 10/9 (星期三) 早上 11:00AM – 下午 3:00PM
- ☐ 弟兄組 — 逢第三個星期六 早上 9:00-11:30AM
- ☐ 職青團契 — 逢第二及第四個主日 2nd & 4th Sunday 下午 4:00-5:30PM

九月份金句 Golden Verse of September

以色列啊，你要聽！耶和華－我們的主是獨一的主。
你要盡心、盡性、盡力愛耶和華－你的上帝。

Hear, O Israel: The Lord our God, the Lord is one. Love the Lord your God with all your heart and with all your soul and with all your strength.

(申命記 Deuteronomy 6:4-5)

奉獻 Offering

奉獻是基督徒對上帝的愛的回應，也是對上帝信心的表達。請將奉獻透過銀行轉帳至教會下列的戶口，在金錢上繼續支持教會的工作。另外，假如您是有繳稅的，我們建議您填寫一份退稅(Gift Aid)申請表，詳情請向教會財政或牧者查詢。 Offering is a Christian response to God's love and also an expression of faith in God. Please transfer your offering to the following account of the church through bank transfer so as to continue supporting the works of the church financially. In addition, if you are tax-payers, we suggest you fill out a Gift Aid application form. For details, please check with our Treasurer or the pastors.

Sort Code: 40-52-40

Account number: 00019224

Account name: The Colchester Chinese Christian Church

8月主日崇拜出席人數及奉獻

Attendance & Offering of Sunday Services in August

Date 日期	Chinese Service 中文崇拜	Youth Meeting 青少年聚會	Sunday School 兒童主日學	Total Attendance 總人數	Offering 奉獻 (£)
	Combined Service 聯合聚會				
3/8	65	9	5	79	292.90
10/8	63	10	4	77	218.68
17/8	57	7	6	70	288.62
24/8	57	10	5	72	212.20
31/8	64	14	7	85	355.70
Avg. 平均	61	10	5	77	Tot. 合共 1,368.10

+ Offering via Bank Transfer 轉帳奉獻 (£) 1,530.00 = 2,898.10

如何聯絡我們 How to contact us

教牧同工 Pastors	黃日強牧師 Rev. Stanley Wong (stanleyyatk Wong@gmail.com) 黃虹青牧師 Rev. Helen Wong (helenhungtwong@gmail.com)
聯絡電話 Contact No.	07858-029381
郵寄地址 Mailing Address	Colchester Chinese Christian Church C/O Salvation Army Citadel, Butt Road, Colchester CO2 7BG
網址 Website:	https://colchesterccc.wixsite.com/chinesechurch 電郵 Email: colchesterccc@gmail.com